

基于语料库的《HSK词汇大纲》中的借代词研究

A CORPUS-BASED STUDY ON THE METONYMY WORDS OF THE HSK VOCABULARY OUTLINE

胡君乔
Hu Junqiao

陕西师范大学
Shaanxi Normal University

摘要

在《HSK词汇大纲》中有一类像“红娘”、“红领巾”等通过修辞手法构词的借代词。对于这类词的研究,学术界已经发表了不少文章,研究者对借代词已经有了较为深入的研究,但是他们所用的语料大都来源于《现代汉语词典》,以HSK词汇表为语料的较少。本文拟在前人的研究基础之上,以《HSK词汇大纲》中的词汇为主要研究对象,对其中的借代词做进一步考察。在对这些词语的分析和解释的基础上,结合对外汉语教学的一些原理,统计分析这些借代词在HSK动态作文语料库中的使用情况,最后为对外汉语词汇教学中的借代词教学,提供一定的教学启示。

关键词: 借代词 HSK词汇大纲 HSK动态作文语料库 对外汉语词汇教学

Abstract

There is a kind of metonymy words with rhetorical meanings in the HSK Vocabulary Outline, such as ‘Hong Niang’, ‘Hong Lin Jin’. Many research results can be found in academic circle in this domain, and researchers have obtained general conclusions about this area. However, their major corpus source is Modern Chinese Dictionary, among which less have been base on HSK word list, even less in HSK Vocabulary Outline.

Based on previous research, we choose the words in HSK Vocabulary Outline as our target to make a detailed investigation on the metonymy words in it. After analyzing and explaining these words, I will combine theory in teaching Chinese as a foreign language to compile statistics about the using of these words in HSK dynamic corpus, and finally draw some pedagogical implications from the discussion about metonymy words.

Keywords: Metonymy word, HSK Vocabulary Outline, HSK dynamic corpus, Chinese words teaching to foreign students

引言

选题缘起及意义

汉语作为世界上最发达的语言之一，拥有丰富的词汇系统；不管母语者还是非母语者想要用汉语表达思想进行交际，都必须掌握一定量的汉语词汇，而且交际表达的需求越大对交际者的词汇量要求就越高。汉语词汇意义复杂，数量众多、类别丰富，非母语学习者语感

又比较差，这给对外汉语词汇教学造成诸多困

扰。非母语学习者认为汉语难，很大程度上也是因为汉语词汇难。由此可知非母语学习者的汉语水平甚至整个对外汉语教学的效果，和词汇教学的效果是有直接联系的。因此研究汉语词汇的特点和规律，不仅有利于能探索更为科学有效的词汇教学方法，对对外汉语教学和中国文化传播也都有着积极意义。

在现代汉语丰富的词汇系统中有一类像“红娘”、“红领巾”、“领袖”等由借代修辞手法构成的借代词，这类词语大都与中国文化和中华民族心理关系紧密，对母语者而言并无太大难度。但在对外汉语教学过程中，如果教师仅仅讲解这类词语的结构、做表层语义分析，而不探究其产生方式及深层文化内涵，恐怕非母语学习者很难真正掌握。

《HSK词汇大纲》（以下简称“大纲”）是目前全球汉语水平考试最具权威性的参考文件，同时也是对外汉语教材编写的依据和规范。对《大纲》中的修辞词进行研究，有利于探明一部分词语的根源与发展演变，可以帮助非母语学习者更好地掌握汉语词汇的特征、更加有效地理解记忆汉语词汇的丰富文化内涵，并更加准确地使用汉语词

文献综述

1981年,任学良提出“修辞学造词法”的观点,首次将修辞造词法独立出来成为一个大类,

同时也从修辞角度对造词法进行了全面的探索。任氏把修辞学造词法定义为“运用修辞手法(即所谓的辞格)

来创造新词语”的方法,并将其具体分为八个类别,它们分别是:比喻式、借代式、夸张式、敬称式、鄙称式,婉言式、对比式、仿词式。他的观点是现代汉语造词法研究的重大突破,首次引起大众对修辞造词法的关注,为后来的研究提供了一个新的思路。

关于借代词的研究,较为突出的是刘艳平,她先后共发表六篇文章从不同角度对借代词进行了研究。如(Shandong University, 2005)从语音、词义、语法三个角度探析了借代词的特点。相关研究还有高仲科(Gao, 1992)、彭咏梅(Peng, 2006)、弋丹阳(Yi, 2014)等等。

研究方法

本文采取理论与实践相结合的研究方法,具体如下:

1. 文献阅读法:梳理迄今为止学术界关于借代词的研究及对外汉语教学等方面的研究成果,并结合自身学识,总结出本论文研究的理论基础和立足点。

2. 统计分析法:在相关理论知识的支撑下,对《大纲》所收录的5000个词语,逐个阅读、穷举式分析,最后统计出6个级别里分别收录借代词的类别及数量。

3. 归纳描写法:对《大纲》中的借代词做详细分析,归纳描写它们的具体类别,每个小类的特征等。

4. 偏误分析法:统计分析《大纲》中的借代词在语料库中的使用情况,归纳非母语学习者的常见偏误。

《HSK词汇大纲》中的借代词

1. 借代词的概念界定及分类

借代是一种修辞方式,即不直说某人或某事物的名称,借用同它密切相关的名称去代替,这种辞格也叫“换名”。借用和事物有关的特征创造新词,并用此特征来指称该事物,就是借代造词法,这种方法造出的词语我们称之为“借代词”。借代词一经产生,意义便固定下来,转化为一般词,不能再当作辞格使用,例如“红娘”、“白宫”、“会计”等。

借代词的产生必须具备三个要素:借体、本体及相关性。借代方式是对其相关性的抽象概括,是借代词赖以形成的中介,以之为标准,我们可以将现代汉语中的借代词分为6类,

分别是：特征标志代本体类、动作行为代本体类、具体代抽象类、专名代泛称类、处所代本体类、其它类等。

2. 《HSK词汇大纲》中的借代词研究

由于现代汉语以双音节词为主，加上通过修辞手法创造的修辞词大多数为复合词，所以本文在对《大纲》所收录的5000个词语进行分析时排除了单音节词语，主要针对双音节词语、三音节词语和四字成语。经过穷举式阅读逐个分析最终统计出《大纲》中共有借代词38个，其中一级借代词1个、二级借代词2个、三级没有、四级借代词3个、五级借代词10个、六级借代词22个。根据本体和借体之间的相关性，可将《大纲》中的借代词分为：特征标志代本体类、动作行为代本体类、具体代抽象类、专名代泛称类、处所代本体类、其它类等。

2.1 特征、标志代本体类

这类借代词是用人或事物的特征、标志来指称其本身而创造的新词语。《大纲》中这类借代词共有两个，分别是“人才”和“红包”。

(1) 人才：本指人的才能，借用这一特征指代有才能的人¹：

① 据介绍，厦门市戏曲舞蹈学校影视班已办了三届，为社会文艺界共输出60多位人才（包括本届毕业生21人）。

厦门商报《毕业演出话离别》（2004-6-15）

(2) 红包：“红”在汉文化里是代表吉利的颜色，因此过年时长辈给小孩的压岁钱一般都装在红色的纸包里，所以后来就用“红包”指代压岁钱、礼金、奖金，也可以表示用来贿赂钱。例如：

② 《规定》强调，医务工作人员不得收受患者或家属送的红包或物品，无法拒绝的，必须在当日将钱物上交单位处理。

厦门日报《唤回春风满杏林》（1999-4-12）

2.2 动作行为代本体类

这类借代词是借用人或物经常性的行为动作来代替这类人或物而产生的新词语，《大纲》中共有14个。

¹ 例句选自北京语言大学BCC语料库，如无特殊说明，下文皆同。

(1) “教练”中的“教”指教授、传授别人知识和技能，“练”是练习，组成词语指代从事这种工作的人，如“排球教练”“体操教练”、“篮球教练”、“健身教练”等。

(2) “会计”中的“会”和“计”都表示计算，引申为监督和管理财务；指代从事监督和管理财务工作的人，进而借指这一职业名称。

(3) “书记”中的“书”是书牍、书籍，“记”为记录，引申为从事公文书写记工作的人，借指政党各级组织的主负责人。如“市委书记”、“党支部书记”等。

这类词语还有“裁缝”、“裁判”、“导游”、“导演”、“领导”、“司机”、“同学”“总理”、“总裁”、“将军”、“司令”等。

2.3 具体代抽象类

具体代抽象类借代词是用具体的事物代替概括抽象事物创造的一类词语，《大纲》中共有13个，分别是：

(1) 分寸：“分”和“寸”都是长度单位，指代言语和行为适当得体的规范、限度。例：

③ 不见雕凿，一派天然，但含蓄守度，不失分寸——所谓“随心所欲不逾矩”者。也许还是“发乎情止乎礼仪”的克制、平和。

厦门晚报《淡雅如玉》(1995-12-28)

(2) 临床：靠近床边，因医生为病人诊断或检查要靠近病床边，而用来指代医生为病人诊断或治疗疾病。例：

④ 有关专家认为，应用电脑诊治不孕症系统严格按照林心铿大夫的学术思想和医学理论，诊断原则进行设计，可推广应用于临床。

厦门日报《应用电脑诊治不孕症系统通过鉴定》(1987-5-3)

(3) 面子：本指物体的表面，指代一个人的尊严或名声。例如：

⑤ 另一位顾客说，早就想买一台商务通了，正好有这次活动，商务通自己用，彩屏照相机作为礼物送给家人或朋友，真有面子。

厦门日报《商务通送大礼》(2004-6-22)

(4) 丰满：粮食收成好，指代丰富充实或女子身材微胖而匀称人能够好看。例如：

⑥ 特别是很多女性使用的丰胸产品，其实都含有激素，它虽然会让你的胸部丰满，但是也会让你的脸上和背部膨胀起来。

厦门日报《激素对人外貌影响大》(2004-8-7)

《大纲》中这类词语还有“万分”、“丢人”、“良心”、“出席”、“千万”、“十分”、“十足”、“目光”、“心眼儿”等。

2.4 专名代泛称类

这类借代词是用一类人或物中具有代表性的某个专用名称来泛指这一类人或物。《大纲》中共有5个，具体如下：

(1) 东道主：出自《左传》，最初指东方道路上的主人。因郑国在秦国的东边，接待秦国的使者就称自己为“东道主”，即“东方道路上”的主人，后借用该词泛活动的主办方或招待、宴请的主人。例：

⑦ 沃韦莱特对北京承办奥运会的能力充满信心。他说，以北京的技术力量和蓬勃的生机，在2008年将成为最好的奥运会东道主。

人民日报《非典疫情不会影响北京筹备奥运会进程》（2003-6-5）

(2) 毛病：本指动物的毛色有缺陷，后泛指所有疾病和缺点、故障。例：

⑧ 只讲报纸的传媒功能，不讲党报的党性原则；只重视报纸的知识性内容，不重视报纸的理论宣传；只强调报纸的信息量，不强调报纸的思想性等等，是时下某些报纸存在的毛病。

人民日报《一部贴近实际的理论力作》（2003-9-2）

(3) 岁月：年和月，泛指时间。例：

⑨ 像所有的女人一样，晓欢很怕变老。一天，她在食堂吃饭的时候，一个跳水队的小队员毕恭毕敬地喊了她一声“阿姨”，这让晓欢颇为郁闷并惊觉自己已经在游泳池里度过了十余载青春岁月。

《人民日报》（2003）

(4) 牺牲：古代为祭祀而宰杀的牲畜，泛指为某人或某事舍弃自己的利益，付出代价做出贡献。例：

⑩ 傅田华烈士生前系厦门消防支队三中队战士，去年10月14日上午10时许，在执行扑救火灾任务中，他不顾个人安危，深入火场搜索救人，被突然倒塌的楼板、杂物压埋负了重伤，经医院全力抢救无效，光荣牺牲。

厦门日报《授予傅田华“武警消防好战士”称号》（1993-2-28）

(5) 座右铭：古时读书人刻在桌子右边用来自警的字或句，泛指用来鼓励自己的名言警句。例：

⑪ 经侦大队党支部一班人有句座右铭 堂堂正正做人，清清白白办案。

厦门日报《智勇双全兢兢业业维护特区经济安全》（1999-5-2）

2.5 处所代本体类

这类借代词是用与本体相关的处所名来代替本体而形成的,《大纲》中仅有“主席”一个词语。“主席”:主要席位,由于主持宴会或会议的人一般都要坐在主要席位上,所以“主席”常被用来指代主持宴会或会议的人,进一步指代国家、机关或团体等组织的最高领导人。例:

⑫ 外交部副部长杨福昌,国家计委副主任刘江,财政部副部长金人庆,意大利亚洲协会主席、前邮电部长朱利奥·奥兰多,意大利代表团团长、众议员罗贝尔托·弗尔米戈尼等在报告会上发言。

厦门日报《中意经贸合作报告会在京举行》(1992-7-14)

2.6 其他类

有些借代词不能划入前五类,又很难说清楚本体和借体之间的关系,故笔者将这类借代词单独列出来,它们分别是“赤字”、“领袖”和“行李”。

(1) 赤字:“赤”是红色,因古人在记账时支出大于收入的部分要用红色的字来记录,所以便借用“赤字”来指代经济活动中支出大于收入。例:

⑬ 而有部分专家则认为这样做没有必要,赤字100亿也不算多,一是应该实行稍微扩张的财政政策;二是放宽银行资金,通过扩大基础设施投资,带动消费的增长。

厦门晚报《消费需求如何启动?》(1998-4-27)

(2) 领袖:衣服上不可或缺的两部分,因其这一重要特质后借来指代政治团体或国家的领导人。例:

⑭ 参院与众院表决通过的决议草案,是由白宫与众院两党的领袖于10月2日协商拟订。

厦门商报《布什拿到对伊“开战权”》(2002-10-12)

(3) 行李:本义为出行的使者,代指外出所携带的衣物等。例:

⑮ 母亲用竹制的扁担挑着我的行李,晃悠悠地走在我前面,风吹起了她的红格子围巾及略微夹杂着银丝的头发上下飘舞,我的泪水又一次不可抑制地流了下来,为母亲,更为自己无力改变生活,多少年过去了,离家已有6个年头了。

厦门日报《打工心声》(1999-8-21)

《HSK词汇大纲》中借代词的使用情况

本文以HSK动态作文语料库为语料来源，统计出含有《大纲》中借代词的语料共2561条，并对这些语料中借代词的使用情况进行了详细的整理分析，统计出了常见偏误的数量及比率，具体情况如下表：

表1 《HSK词汇大纲》中借代词的使用情况

序号	借代词	语料总数	偏误数量	偏误率
1	篮球	26	6	23%
2	同学	942	30	3.00%
3	教练	31	0	0%
4	司机	105	3	2.80%
5	足球	90	1	1.00%
6	行李	8	1	12.50%
7	导游	705	2	0.30%
8	翻译	127	4	3.10%
9	干杯	0	0	0%
10	骄傲	64	4	6.30%
11	编辑	2	0	0%
12	主席	16	0	0%
13	会计	32	0	0%
14	领导	123	6	4.90%
15	总理	6	0	0%
16	导演	2	0	0%
17	裁缝	3	1	33.30%
18	丢人	10	1	10%
19	东道主	1	1	100%
20	丰满	0	0	0%
21	临床	3	1	33.30%
22	领袖	6	1	26.70%
23	面子	33	1	3%
24	书记	4	1	25%
25	四肢	3	0	0%
26	岁月	62	2	3.20%
27	万分	26	3	11.50%
28	分寸	5	1	20%
29	把手	3	1	33.30%
30	羞耻	6	1	16.70%
31	座右铭	14	2	14.30%

由表1可知,《大纲》中的借代词数量虽然不多,但使用频率较高,如“篮球、教练、同学、司机”等都是日常生活中使用频率极高的词。另外,有的借代词使用时错误率非常低甚至是零错误,如:教练、主席、总理、导演等。按照前面的分类来看,“教练、总理、导演”这几个零错误率的借代词都属于动作、行为代本体类借代词,“主席”属于处所代本体类借代词。另外几个动作、行为代本体类借代词(包括:同学、裁缝、司机、丢人、书记、翻译、导游、编辑、教练、会计、把手、领导等)在使用时出现错误的情况也非常少,而且大多数错误都是属于书写错误,语法错误则很少。由此,可知《大纲》中的动作、行为代本体类借代词及处所代本体类借代词相对比较容易掌握,故本文就不再把这两类借代词作为分析的重点,而把错误率较高的借代词作为重点。

1. “篮球”的偏误分析

从等级角度讲,“篮球”属2级词汇;按照类型来看,“篮球”属于工具代本体类借代词。HSK动态作文语料库中共收录了26条含有“篮球”一词的语料,其中出现偏误的有6条。而这6条语料中的偏误都是属于书写错误,无语法错误。例如:

- ① 天天下午跟朋友打蓝球。
- ② 现在北京的天气很好,所以我常常去打排球或蓝球。
- ③ 每个人对运动有不同的爱好,有的人喜欢足球,有的人喜欢蓝球。
- ④ 就拿美国蓝球运动员麦克乔丹来说。
- ⑤ 我当时知道棒球在中国不受欢迎,受欢迎的是足球、篮求。
- ⑥ 他是中国的篮求运动员,但他的能力不低於西方国家的篮求运动员。

语料 ①②③④把“篮球”的“篮”误写成了“蓝”,⑤⑥把“球”写成了“求”。出现这种书写出错的主要原因是不能很好的掌握“蓝”和“篮”、“球”和“求”的区别。“篮”和“蓝”读音相同,书写形式相近,但意思却完全不同。“篮”本义是“用藤、竹、柳条编成的有提梁的盛物器”,如:花篮。后引申为“铁架上供投球用的带网铁圈”。“蓝”表示用靛青染成的颜色,常作“蓝色”,用来形容晴天天空的颜色,如:蓝蓝的天空,白白的云。“篮球”之所以写作“篮球”是因为在做这项运动时要把球投进铁圈里,而且篮球大多数为土黄色而非蓝色,因此不能写作“蓝球”。关于“球”《说文解字》里的解释为“从玉求声”。意思是“圆形立体物”,“求”的意思是“设

法得到”。因为篮球是圆形的，所以自然就能联想到要写作“篮球”。

另外，留学生在使用“翻译”“裁缝”“领袖”等词时也常出现类似偏误，把“翻译”写成“翻绎”、把“裁缝”写成“裁逢”、把“领袖”写成“领修”等。例如：

- ⑦ 刚到那儿的时候，我跟当地人通过翻绎进行会话。
- ⑧ 爸爸是做裁逢的，而妈妈也是做一点小生意。
- ⑨ 一个团体需要一个领修，没有领修的团体也照样会不知不觉的选出一个头儿来。

2. “骄傲”的偏误分析

按照等级划分，“骄傲”属4级词汇；从类型角度里来看，“骄傲”属于原因代结果类借代词。HSK动态作文语料库中共收录了64条含“骄傲”一词的语料，其中出现偏误的有4条，分别是：

- ⑩ 她增说过，做人不可以傲娇，有了钱不可以看不起别人，要帮助别人，所以助人为快乐之本。
- ⑪ 可是我想相信自己努力的成果就是对学习汉语方面有自信、有骄傲。
- ⑫ 如今我自己和我的子女谈起我的童年都很自傲。
- ⑬ 我知道他们俩在很难过的情况中，可是他们的想法是一种人类的傲娇。

“骄傲”有三个意思：（1）自以为了不起、看不起别人，如“虚心使人进步，骄傲使人落后”。（2）自豪，如“我们都以是炎黄子孙而感到骄傲”。（3）值得自豪的人或事，如“古代四大发明是中国的骄傲”。在《现代汉语词典》中是不存在“傲娇”一词的，之所以会出现这种错误是由于受网络用语的影响；现代年轻人在使用网络时经常创造出一些虽不合语法规范但个性鲜明的流行用词。如“二逼”、“何弃疗”、“渣男”等，“傲娇”也是其中之一，用来形容一个人娇滴滴、自以为是，看不起人。

语料⑩ ⑬把“骄傲”误用为了“傲娇”，显然⑩想表达的是“做人不可以自以为了不起、看不起别人”，⑬想表达的是“他们的想法让人类感到自豪”，所以这两个句子都应该使用“骄傲”而不是“傲娇”。语料⑪中“有骄傲”属于语用错误，现代汉语中一般不这么用，而常表达为“有值得骄傲的东西”。语料⑫混淆了“骄傲”和“自傲”。虽然两个词都含有“自豪”的意思，但“自傲”是贬义词，意思为：自以为比别人高明而骄傲。句子要表达的是因为童年而感到自豪，而不是觉得自己比别人高明，所以要把“自傲”改为“骄傲”。

3. “东道主”的偏误分析

按照等级划分的话,“东道主”属于六级词汇;从类型角度来讲,“东道主”属于相关事物代本体类借代词。HSK动态语料库中只收录了1条含“东道主”一词的语料,而且在这条语料中该词使用也出现了偏误。这条语料是:

⑭“我一定作为客人,反过来说你要做东道,一般情况来说,那个主人让客人抬水,这真不像话,我不行,真不行。”

这条语料中,作者本来是想表达“主人”的意思,却把“东道”误以为是“东道主”。“东道主”最初是指东边道路上的主人,最早出自《左传·僖公三十年》:“若舍郑以为东道主,行李之往来,共其乏困,君亦无所害。”因郑国在秦国东边,接待秦国的使者就称自己为“东道主”,这个意思后来借代为招待或宴请的人。而“东道”指东边的道路,用在这里显然不正确。

4. “面子”的偏误分析

从等级角度看,“面子”属于6级词汇;按照结构划分,“面子”属于具体代抽象类借代词。HSK动态作文语料库共收录取含“面子”的语料33条,只有一条出现了偏误,其余的都正确使用了“面子”这个词。

⑮“今天,我身体不怎么好,起不来,真没面目,明天开始我一定要努力。”

出现这种用词不当的情况,是由于对“面目”和“面子”的意思掌握不牢固,把二词弄混了。“面子”本义是物体的表面,借代为一个人的尊严或名声。“面目”指人的相貌,如“面目狰狞”;或者指事物的外在状况、表面,如“面目一新”。这里说的是自己的尊严、名声,所以应该把“面目”修改为“面子”。

5. “座右铭”的偏误分析

按照等级划分的话,“座右铭”属于6级词汇;从类型角度看,“座右铭”属于专名代泛指类借代词。HSK动态作文语料库收录了14条含“座右铭”一次的语料,其中有两处使用不正确,分别是:

⑯这是我的左右铭。

⑰诲而不倦的学习精神使我们学习的左右铭。

语料 ⑯ ⑰ 都错在把“座右铭”写成了“左右铭”，出现这种错误是因为对“座右铭”本义和来源不了解。“座右铭”本指古人置于座位右边用以自警的铭文，借代为可以激励警戒自己、做自己行动指南的格言。

对外汉语借代词教学

经过上面的分析可知，虽然《大纲》中的借代词数量并不多，总共才30多个，但却都是常用词。中国人都明白这一类词的意思也能够轻松自如的正确使用，但是对于非母语学习者来说，要正确理解和使用这些借代词仍有一定的难度。笔者期望通过上述分析研究为对外汉语词汇教学中的借代词教学提供一定的教学启示。

1. 借代词的展示

当教学过程中遇到借代词时，教师要指明这类词的特殊性，让学生做出标记，单独积累起来。这样一来，学生在日常生活中的积累中就会慢慢发现其中的一些规律，为以后的借代词甚至是其它修辞词的学习奠定基础。教师也可以帮助学生对这些借代词进行分类，这样既便于教师根据不同的词类进行词语讲解，又有助于学习者建立起汉语的词类观念，从而更好地学习汉语。

2. 借代词的解释

借代词属于修辞词的一种，这类词的词义不能简单地按照字面意思来理解，还必须注意其本体、借体及二者的相关性。教学过程中可以通过以下几种方法来解释借代词：

2.1 对比释义

有一些借代词看似简单，也比较普通常用，在使用时一般不会出现错误。但非母语学习者在书写这些词经常犯错，例如：“篮球”经常被写成“蓝球”和“篮求”。针对这种错误，教师可对比“蓝”和“篮”以及“球”和“求”，通过对比两个读音相同或相近、书写形式相似的字，能让学生记忆深刻，在书写时联想到该词的意思就不会轻易犯书写错误。这种释义方法还适用于《大纲》中的“裁缝”、“翻译”、“领袖”、“导游”等借代词。

2.2 结合文化背景

语言和文化是紧密联系、不可分割的，语言既是文化的一部分又是文化的载体，任何语言都体现着该语言的文化。词汇作为语言四要素之一，同样体现在鲜明的文化特色。教师在

讲解某一文化特色浓郁的词语时，如果仅仅只是阐述其意思而不多讲与其紧密结合的文化，那么学习者也很难正确使用这类词语。如：在讲“面子”一词时，如仅仅告诉学生“面子”

本义是物体的表面，借代为一个人的尊严或名声，而不讲中国人的面子观，恐怕学生也难以完全理解和正确使用该词。所以对部分文化内涵丰富的借代词，必须讲解其文化背景。

2.3 利用历史典故

有一些借代词是从中国古代的历史典故流传下来的。比如：“行李”最开始指的是“出使的使者”，“东道主”最早指的是“东边道路上的主人”。在讲解这两个词语时可以结合讲讲《左传》中郑国和秦国的故事。这类型的借代词还包括“座右铭”、“红娘”、“万岁”等。这些词语包含了相当多的文化传统，用这种方法教学可以追溯词的本源，使文化教学和词汇教学相结合。

结语

本文依据现代汉语造词法及对外汉语词汇教学理论，对《大纲》中的借代词进行了详细的分析研究，统计出38个借代词，对这些词进行了分类描写。又以HSK动态作文语料库为来源，统计分析了非母语学习者使用《大纲》中的借代词时常见的偏误。最后结合前两部分的分析，提出了关于对外汉语借代词教学的一些建议。

但是由于可借鉴成果较少，学术界关于借代词的定义还比较模糊，笔者又学识尚浅、科研能力有限，因此对《大纲》中借代词数量及类别的界定还不够完善，有待今后进一步改进。

References

- Gao, Z. (1992). *Discussion On the Pronouns*. Gansu: Gansu province Publishing. [in Chinese]
- Han Ban & Confucius Institute. (2009). *The New Outline of Chinese Test*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Li, M. (2011). *A Study of Vocabulary Teaching and Acquisition in Teaching Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Encyclopedia of China Publishing House. [in Chinese]
- Li, S. (2011). *The Study of Chinese Word formation and Creation*. Beijing: The Language Press. [in Chinese]
- Liu, Y. (2004). *Study on the Metonymy Words of Modern Chinese*. Master, Shangdong Normal University. [in Chinese]
- Liu, Y. (2013). *Study on Metonymy Words of Chinese Dictionary*. Beijing: The Chinese Oceanic University Publisher. [in Chinese]
- Peng, Y. (2006). Discuss the Type and Origin of Metonymy Words in Modern Chinese. *Journal of Hubei Institute of Education*, 4, 23-28. [in Chinese]
- Ren, X. (1981). *Chinese Morphology*. Beijing: China Social Sciences Publishing House. [in Chinese]
- Shandong University. (2005). *An Analysis of the Characteristics of Pronouns*. Guangxi: Guangxi social sciences. [in Chinese]
- Yi, D. (2014). *An Analysis of the Source of Pronouns in the Vocabulary of New Chinese Proficiency Test*. Xian: Xian Industry University. [in Chinese]
- Zhao, J. (2006). *The Study of Chinese Words and Teaching*. Beijing: Commercial Press. [in Chinese]



Name and Surname: Junqiao Hu

Highest Education: Master

University or Agency: Shaanxi Normal University

Field of Expertise: Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

Address: No.199 of South Chang'an Rd., XI'AN, Shannxi, China